



OXFORD UNIVERSITY

ORIENTAL LANGUAGES APTITUDE TEST

Wednesday 7 November 2012

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

This booklet contains the Oriental Languages Aptitude Test, for applicants for course combinations which include Arabic, Hebrew, Persian or Turkish.

Please complete the following details:

Surname	
---------	--

Other names	
-------------	--

School/College name*	
----------------------	--

*If you are an individual candidate, taking this test away from a school or college, please write the name

Centre Number					
---------------	--	--	--	--	--

Candidate Number	0				
------------------	---	--	--	--	--

UCAS Number (if known)				-				-				
------------------------	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--

d d m m y y

Date of Birth			-			-		
---------------	--	--	---	--	--	---	--	--

Oxford College of Preference	
------------------------------	--

Time allowed

You have 30 minutes. Your supervisor will notify you when you should begin the paper.

Question paper

The paper is two pages long.

You can use the blank back cover or separate paper for rough workings or notes, but only answers in the spaces in the papers will be marked.

No dictionaries of any kind are permitted.



CAMBRIDGE ASSESSMENT

Administered on behalf of the University of Oxford by
Cambridge Assessment



* 2 9 7 1 5 6 1 5 8 3 *

The questions are all based on an invented language, called Makatar. Read each group of examples carefully, paying particular attention to different forms of words, and working out what information they convey (just as in English there are differences between e.g. *cat* and *cats*, or *beckon* and *beckons* and *beckoned*). Word order in Makatar is different from that of English and is not really fixed; it is not a reliable guide to the meanings of sentences. Note also that Makatar has nothing corresponding to the English *the* and *a(n)*, so that **bandezdem** can mean *a bandit* or *the bandit*. You are also advised to work through the questions in the order in which they are given, as the later ones presuppose some information or vocabulary supplied in earlier examples.

(a)

mendem ker bold	‘A beggar sings a ballad.’
bandezdem sep mend	‘A bandit leaves the beggar.’
josh bozdom mendvumend	‘The boss protects the beggars.’
torok mendvumendem bozd	‘The beggars pay the boss.’
bozd doktom esep	‘The daughter will leave the boss.’
bandezdvubandezdem joshok dokt	‘The bandits protect the daughter.’
bold kerek bandezdem vu astvoldom	‘The bandit and a policeman sing a ballad.’
bandezd astvoldom ojosh	‘The policeman will protect the bandit.’

Give the meaning of:

doktom tor mend	[4]
esepek bozdvubozdom astvold	[5]

Translate into Makatar:

The policemen will protect the daughters.
 [6]

(b)

bandezdem ontorum klos ine mokest	‘The notorious bandit meets the other girlfriend.’
gadam bozdom otor astvold	‘The big boss will pay the policeman.’
gord delsep bandezdem ontorum vu kepem	‘The notorious and dangerous bandit must leave the town.’
doktom moljosh inev bandezdvubandezd	‘The daughter can protect the other bandits.’
astvoldom bandezd ontoro dolroz	‘The policeman must arrest the notorious bandit.’
melkerek ine bold doktom vu inem mokestem	‘The daughter and the other girlfriend can sing another ballad.’
gado bozd odoloklos astvoldom	‘The policeman will have to meet the big boss.’
doljoshok astvoldvuastvoldom ezvend	‘The policemen must protect the queen.’

Give the meaning of:

bold ezvendem melker	[4]
mokestvumokestem bozdvubozd kepev orozok	[5]

Translate into Makatar:

The town will be able to pay the other bosses.
 [6]

(c)

bandezd tefes

'The bandit escapes.'

toklosok astvold vu gado bozd

'The policeman and the big boss meet.'

gadam bozdom groz astvold

'The big boss threatens the policeman.'

olokok mendvumendem ezvend

'The beggars will pester the queen.'

lagens astvoldom delfes

'The policeman must escape the situation.'

bandezd kepe doltotor

'The dangerous bandit must pay.'

tekerek mendvumend

'The beggars sing.'

Give the meaning of:

ogroz gord lagensem kepem

..... [2]

deltefeseke inev doktvudokt

..... [4]

Translate into Makatar:

The beggar will be able to leave.

..... [5]

(d)

mokestem mer loklos gado bozd

'The girlfriend wants to meet the big boss.'

mendvumendem grozok lolok ezvend

'The beggars threaten to pester the queen.'

merek logroz doktom vu inevem bandezdvubandezdem mendvumend

'The daughter and the other bandits want to threaten the beggars.'

astvoldom ochosh loroz bandezd ontoro

'The policeman will manage to arrest the notorious bandit.'

bandezd omoljosh ezvendem

'The queen will be able to protect the bandit.'

chosh bandezdem lesepe gord gado

'The bandit manages to leave the big town.'

leteker gord emer

'The town will want to sing.'

Give the meaning of:

inevem ezvendvuezvendem emerek lefes lagens kepe

..... [3]

lotoklos mokest vu dokt merek

..... [2]

Translate into Makatar:

The big bosses can manage to escape.

..... [4]

The back page of this booklet is intentionally left blank for your rough working or notes